

Урок 34. Письмо, часть 2: иероглиф по пиньиню и похожие знаки

Китайский язык · Блок III. Навыки экзамена

Что ты узнаешь

- Как устроены задания 76–80 и почему пиньинь в них подсказка только наполовину.
- Приём «достань слово, а не знак»: почему одиночный иероглиф вспоминается хуже целого слова.
- Как ключ (радикал) достраивает иероглиф, когда в памяти остался только звук.
- Пятнадцать пар знаков, на которых теряют баллы чаще всего.
- Что делать, если иероглиф не вспоминается совсем: три способа не оставить пустое поле.

Разбираемся в теме

Вторая половина раздела письма — задания 76–80. В предложении оставлена скобка, над ней подписан пиньинь, и надо вписать иероглиф от руки.

例如：你出去的时候，别忘了（guān）灯。 → 关

Обрати внимание на важное: пропуск почти всегда стоит **внутри слова**, а не отдельным словом. В официальных вариантах бывает так: 他已经（xué）会了 → 学, 你问问别（rén）吧 → 人, 他突然明（bái）了 → 白. То есть от тебя ждут не «иероглиф со звуком bái», а второй знак слова 明白.

Это и есть главный приём.

 **Правило:** не вспоминай иероглиф — вспоминай **слово**. Увидел 明 (bái) — прочитай вслух «míngbai, понять» и записывай знакомое слово 明白 целиком, а лишний знак вычеркни. Слово хранится в памяти прочнее, чем отдельный символ.

Почему пиньинь подсказывает только наполовину

В китайском на один слог приходится десяток разных иероглифов. Пиньинь shì — это и 是, и 事, и 试, и 室, и 市. Поэтому пиньинь отвечает на вопрос «как звучит», а на вопрос «какой именно» отвечает **предложение вокруг скобки**.

你有什么 (shì) 吗?	事	«дело» — после 什么 нужно существительное
这是我的教 (shì) 。	室	«класс» — 教室 это помещение
明天我要考 (shì) 。	试	«экзамен» — 考试 это действие

Один звук, три разных знака, и выбирает между ними только смысл фразы.

Алгоритм на пять шагов

Шаг 1. Прочитай предложение целиком, подставив в скобку сам пиньинь.

Смысл должен стать понятен: без смысла выбирать не из чего.

Шаг 2. Определи, что за роль у пропуска. Стоит после числа — скорее всего счётное слово (一 (jīn) → 斤). Стоит перед существительным — прилагательное или 的. Стоит после глагола — результат (完, 到, 见, 懂).

Шаг 3. Достань слово. Проговори вслух двусложное слово, в котором живёт этот слог: (shēn) 体 → shēntǐ, (zì) 行车 → zìxíngchē.

Шаг 4. Достань ключ по смыслу. Если рука забыла форму, вспомни хотя бы область значения: вода — 氵, речь — 讠, чувство — 忄, человек — 亻, дерево — 木, металл — 钅, еда — 饣, болезнь — 疒, деньги и ценность — 贝, рука — 扌.

Шаг 5. Напиши и перечитай фразу с вписанным знаком. Если предложение читается осмысленно, ответ верный.



Совет: никогда не оставляй скобку пустой. Пустое поле — гарантированные ноль баллов, а написанный похожий знак иногда засчитывают, если он читается тем же слогом и подходит по смыслу. Пиши даже неуверенно: терять уже нечего.

Ключ достраивает иероглиф

Ключ — это не украшение, а половина смысла. Смотри, как один и тот же звук qīng разъезжается по ключам:

Знак	Ключ	Значение	В слове
请 qǐng	讠 речь	просить	请进
清 qīng	氵 вода	чистый, прозрачный	清楚
情 qíng	忄 чувство	чувство	事情
晴 qíng	日 солнце	ясный (о погоде)	晴天

Правая часть 青 отвечает за звук, левая — за смысл. Так устроено больше 80 % всех иероглифов, и это лучшая новость этого урока: зная слог и область значения, знак часто можно **собрать**, а не вспомнить.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
声音	shēngyīn	звук, голос
借	jiè	брать взаймы, одалживать
还	huán	вернуть (вещь)
错	cuò	ошибка; неверный
块	kuài	кусок; юань (счётное)

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
双	shuāng	пара (счётное)
件	jiàn	штука (одежда, дела)
条	tiáo	полоска (штаны, рыба, дорога)
张	zhāng	лист (плоские предметы)
斤	jīn	цзинь, 500 грамм
位	wèi	человек (вежливое счётное)
主意	zhǔyi	мысль, задумка
注意	zhùyì	обращать внимание
像	xiàng	быть похожим
元	yuán	юань (в письменной речи)
复习	fùxí	повторять пройденное
相信	xiāngxìn	верить, доверять
清楚	qīngchu	ясный, чёткий



Произношение

Три ловушки этого списка.

还 читается **huán**, когда значит «вернуть» (还书 huán shū «вернуть книгу»), и **hái**, когда значит «ещё» (还没来 hái méi lái). Один знак, два чтения, разные смыслы.

主意 произносят zhǔyi, вторая часть теряет тон. А вот 注意 остаётся zhùyì с полным четвёртым. Пара слышится почти одинаково, а пишется совсем по-разному: у 注 ключ вода 氵, потому что внимание «вливают».

清楚 — qīngchu, второй слог нейтральный, а не chǔ.



Иероглифы урока

Это главный блок урока: именно на похожих знаках теряются баллы в заданиях 76–80.

在 再 己 已

Пары, которые путают чаще всего.

Пара	Разница на письме	Как не спутать
在 zài / 再 zài	在 6 черт, слева 土; 再 6 черт, симметричный	在 = «находиться где-то» (в нём земля 土), 再 = «снова», 再见
己 jǐ / 已 yǐ	у 己 верхняя черта не выходит, у 已 выходит наполовину	已经 «уже» пишется с наполовину поднятой планкой
午 wǔ / 牛 niú	у 牛 сверху есть короткая левая черта	у быка 牛 торчит рог, у полудня 午 нет
千 qiān / 干 gān	у 千 верх наклонный 丿, у 干 прямой	тысяча наклонилась, сухое стоит прямо
买 mǎi / 卖 mài	卖 = 十 сверху + 买	продавец надел шляпу 十, чтобы кричать цену
快 kuài / 块 kuài	忄 сердце против 土 земля	быстро — про чувство, кусок — про землю
借 jiè / 错 cuò	亻 человек против 钅 металл	одалживает человек, ошибка «звенит» металлом
主 zhǔ / 住 zhù / 注 zhù	точка / человек 亻 / вода 氵	человек 住 живёт, вода 注 вливается
问 wèn / 间 jiān	внутри 口 рот против 日 солнце	спрашивают ртом, комната освещена солнцем

Пара	Разница на письме	Как не спутать
象 xiàng / 像 xiàng	у 像 слева 亻	«похож» говорят про людей, поэтому человек слева

Состав знаков, которые надо уметь писать наизусть:

Знак	Черт	Состав
斤	4	цельный знак, пишется 丿 — ㇏
双	4	又 + 又, две руки — отсюда «пара»
件	6	亻 человек + 牛 бык
条	7	夂 сверху + 木 дерево
张	7	弓 лук + 长 длинный
位	7	亻 человек + 立 стоять
借	10	亻 человек + 昔
错	13	钅 металл + 昔
清	11	氵 вода + 青

⚠ Частая ошибка: писать 的 там, где нужно 得 или 地. Проверка простая: если справа от пропуска стоит 很 или 非常, нужен 得. Если справа глагол — 地. Во всех остальных случаях — 的.



Грамматика: счётные слова как готовые подсказки

Половина заданий 76–80 в реальных вариантах — это счётные слова, потому что их место в предложении очевидно: сразу после числа. Выучи связку «счётное + типичное слово», и пропуск после — будет закрываться автоматически.

一 + 张 + 地图 / 纸 / 桌子 / 照片	плоское
一 + 条 + 裤子 / 鱼 / 路 / 河	длинное и гибкое
一 + 件 + 衣服 / 事情 / 礼物	одежда и дела
一 + 双 + 鞋 / 袜子 / 筷子 / 眼睛	парное
一 + 块 + 蛋糕 / 手表 / 钱	кусок и деньги
一 + 位 + 老师 / 客人	вежливо о человеке
一 + 斤 + 苹果 / 西红柿	вес на рынке

🤔 **А знаешь ли ты?** 斤 — старинная мера, сегодня это ровно 500 грамм. В Сингапуре на «мокрых рынках» цена так и пишется: 苹果五块钱一斤. Так что задание про 一 (jīn) — не учебная выдумка, а фраза, которую ты услышишь в ближайшем 巴刹 (bāshā, местное слово для рынка).

Текст

Китайский	Пиньинь	Перевод
昨天我去图书馆还书。	Zuótiān wǒ qù túshūguǎn huán shū.	Вчера я ходил в библиотеку вернуть книгу.
我还借了一本汉语词典。	Wǒ hái jiè le yì běn Hànyǔ cídiǎn.	Ещё я взял китайский словарь.
我想再复习一下汉字。	Wǒ xiǎng zài fùxí yíxià Hànzì.	Хочу ещё раз повторить иероглифы.
我常常把「己」写成「已」。	Wǒ chángcháng bǎ "jǐ" xiěchéng "yǐ".	Я часто пишу 己 вместо 已.
老师说：你要注意上面那条线。	Lǎoshī shuō: nǐ yào zhùyì shàngmiàn nà tiáo xiàn.	Учитель сказал: обрати внимание на верхнюю черту.
现在我写得清楚多了。	Xiànzài wǒ xiě de qīngchu duō le.	Теперь я пишу гораздо чётче.

Китайский	Пиньинь	Перевод
我相信下次考试没问题。	Wǒ xiāngxìn xià cì kǎoshì méi wèntí.	Верю, что на следующем экзамене справлюсь.



Аудирование

Слушай слово, пиши иероглиф — это и есть тренировка задания 76–80 в чистом виде. Поставь в Pleso или Anki озвучку двадцати слов урока и делай «слуховой диктант»: услышал shēngyīn — записал 声音 от руки, не подглядывая. Проверил, ошибся, переписал три раза.

Пятнадцать минут такого диктанта в день дают за две недели около трёхсот повторений рукой. Ни один способ «посмотреть и запомнить» с этим не сравнится.



Упражнения

1. Вставь иероглиф по пиньиню.

1. 我已经（ xué ）会骑自行车了。
2. 时间不早了，我们明天（ zài ）说吧。
3. 这（ jiàn ）衣服是妈妈给我买的。
4. 姐姐把房间打扫（ de ）很干净。
5. 弟弟的（ shēn ）体不太好，常常感冒。
6. 苹果多少钱一（ jīn ）？
7. 桌子上有一（ zhāng ）地图。
8. 我（ zhī ）道他住在哪儿。

2. Один звук, разные знаки. Выбери правильный иероглиф.

1. 你有什么（ 事 / 是 / 室 ）吗？
2. 我们（ 在 / 再 ）教室里等你。

3. 明天（在 / 再）见！
4. 他（已 / 己）经走了。
5. 我（主 / 住）在三楼。
6. 请你说（清 / 请）楚一点儿。

3. Найди неверно написанный знак и исправь.

1. 我买了一双快子。
2. 他跑地很快。
3. 我们明天在见！
4. 我们下午两点半见，别忘了带书包。（здесь ошибки нет — объясни, почему）

4. 连词成句 (повторение урока 33).

1. 被 我的 自行车 哥哥 骑走 了
2. 得 她 唱 非常好听
3. 把 请 打开 窗户

5. Выбери вариант для пропуска в диалоге.

男：这（ ）裤子多少钱？ 女：一百二十块。

A 张 B 条 C 件

女：你听，外面什么（ ）？ 男：好像是小鸟在叫。

A 声音 B 主意 C 意思

6. Ключ по смыслу. Не заглядывая в словарь, скажи, какой ключ будет у иероглифа со значением: «река», «сказать», «бояться», «дерево», «нож», «болезнь».

7. Пиши от руки. Выпиши десять пар из таблицы похожих знаков, каждую пару по три раза, проговаривая вслух чтение и слово, в котором знак живёт.

8. Переведи на китайский и запиши иероглифами.

1. пара обуви

2. лист бумаги
3. вернуть книгу
4. обратить внимание
5. повторить иероглифы



Запомни главное

- В заданиях 76–80 пропуск обычно стоит **внутри слова**: вспоминай слово, а не знак.
- Пиньинь даёт звук, предложение даёт смысл. Выбирает знак смысл, а не звук.
- Ключ — половина иероглифа: 氵 вода, 讠 речь, 忄 чувство, 亻 человек, 钅 металл, 饣 еда.
- Похожие знаки различаются одной чертой: 己/巳, 午/牛, 千/干, 快/块, 借/错.
- Счётные слова после числа — самая частая подсказка: 张, 条, 件, 双, 块, 位, 斤.
- Пустая скобка — точный ноль. Пиши всегда, даже если не уверен.



Практическое задание

Сделай «стену двойников». Возьми лист А4, раздели на пятнадцать клеток и в каждую впиши пару похожих знаков с одним словом-примером к каждому: 己 自己 / 巳 已经. Повесь над столом. Раз в день, проходя мимо, читай вслух две строки. Через месяц эти пары перестанут быть проблемой, потому что глаз научится ловить именно ту черту, которой они отличаются.



Повторение

Из урока 33 (сборка предложения). Собери: 了 妹妹 把 打破 杯子. И скажи, почему нельзя написать 妹妹把杯子打.

Из урока 31 (чтение, подбор и соответствие). Подбери реплику: 你好, 西红柿多少钱一斤? → А 不贵, 一共一百元. В 三块五一斤. С 我不认识她.

Из урока 27 (природа Сингапура и Китай). Переведи: 天气, 刮风, 下雨, 公园.

Грамматика урока 5. Как по-китайски сказать «Я его не понял (на слух)»?

Подсказка: нужен результативный суффикс. Ответ в файле ответов.